



Associação dos Advogados de Macau
澳門律師公會

第25屆實習律師最後評核試
25° EXAME FINAL DE ESTÁGIO

筆試 - 第一部份
Avaliação escrita – parte I

2016年7月16日

請細心閱讀下列假設案例並回答所有問題，同時須附理由依據及指出每一條問題答案中所適用之法律條文。

Leia com atenção as seguintes hipóteses e responda a todas as perguntas justificando as suas respostas sempre com a correspondente referência à normas legais aplicáveis ao caso.

民法和民事訴訟法
DIREITO CIVIL E DIREITO PROCESSUAL CIVIL
(9 valores)

- I -
(2 分/valores)

在 2015 年 5 月 4 日，A 透過其訴訟代理人 X 針對 B 向初級法院輕微民事案件法庭提起訴訟。

A, através do seu mandatário X, intentou uma acção contra B no Juízo de Pequenas Causas Cíveis no dia 4 de Maio de 2015.

在 2015 年 5 月 25 日，主理法官命令公示傳喚，並於 2015 年 6 月 15 日刊登。

No dia 25 de Maio de 2015, o Juiz ordenou a citação edital e foi realizada no dia 15 de Junho de 2015.

在 2015 年 9 月 1 日，主理法官根據《民事訴訟法典》第 190 條嘗試向本人作出傳喚措施。

No dia 1 de Setembro de 2015, o Juiz mandou realizar as diligências para tentar efectivar a citação pessoal nos termos do art. 190.º Código de Processo Civil.

最終在 2016 年 6 月 17 日成功傳喚 B，而 B 在 2016 年 7 月 1 日透過其訴訟代理人 Y 提交答辯狀。

Finalmente no dia 17 de Junho de 2016, B foi citado tendo contestado no dia 1 de Julho de 2016 através do seu mandatário Y.

在 2016 年 7 月 8 日 A 被通知。

No dia 8 de Julho de 2016 A foi notificado.

試問，倘若你是 X，A 的訴訟代理人，你會怎麼做？

Supondo que é X, o mandatário de A, o que fazia?

- II -

(7 valores)

通過簽訂於 2010 年 11 月 25 日的書面協議，B 預約出售給 C，C 預約購入一獨立單位“L8”，價金為 HKD\$4.000.000,00（港幣四百萬元），該單位位於澳門，標示於物業登記局及權業登記於 B 名下。

Por acordo escrito assinado em 25/11/2010, B prometeu vender a C, e este prometeu comprar, pelo preço de HKD\$ 4.000.000,00, a fracção autónoma “L8”, sita em Macau, descrita na Conservatória do Registo Predial e inscrita a favor de B.

通過簽訂於 2011 年 02 月 24 日的書面協議，C 預約出售給 D，D 預約購入以上獨立單位，價金為 HKD\$4.500.000,00（港幣四百五十萬元），D 以定金和首付款的名義支付了 HKD\$600.000,00（港幣六十萬元）；C 告知 D 業權人還是 B，但是 B 已經預約出售給 C。

Por acordo escrito assinado em 24/02/2011, C prometeu vender a D, e este prometeu comprar, pelo preço de HKD\$ 4.500.000,00, a referida fracção autónoma; D entregou, a título de sinal e princípio de pagamento do preço, o valor de HKD\$ 600.000.00; C informou D que o titular do direito de propriedade ainda era B, mas que este prometera vender a C.

2011 年簽訂的合同沒有告知 B。2012 年 04 月 13 日，D 收到 C 發的一封信，C 通知 D 取消 2011 年 02 月 24 日的簽訂的合同，並明確將返還給 D 雙倍定金。

A celebração do contrato de 2011 não foi comunicada a B.

Em 13/04/2012, D recebeu uma carta, pela qual C lhe comunicava que terminava o contrato de 24/02/2011 e expressamente reconhecia que teria de pagar a D o dobro do valor do sinal.

B, C, D 均為成年人，未婚，澳門居民。

D 於 2012 年 09 月針對 B (第一被告) 和 C (第二被告) 提起宣告之訴，主要請求宣告以上獨立單位出售給原告，理由是該兩份合同的不履行，即 2010 年 11 月 25 日的合同和 2011 年 02 月 24 日的合同。

B, C e D são maiores, solteiros e residentes em Macau.

D intentou, em Setembro de 2012, acção declarativa contra B (1.º Réu) e C (2.º Réu) pedindo, a título principal, se declare vendida ao Autor a fracção autónoma acima referida, com fundamento no incumprimento dos dois contratos, o de 25/11/2010 e o de 24/02/2011.

D 補充請求判決第二被告支付相當於雙倍定金的違約金給原告。

Subsidiariamente, D pede que o 2.º Réu seja condenado a pagar ao Autor a quantia correspondente ao dobro do sinal pago.

- 1) 第一被告聲稱，原告不是 2010 年 11 月 25 日合同的簽約方，不可以作合同的特定執行，因此，原告的主要要求理由不成立。初審判決原告理由成立，認為 2011 年合同等於 2010 年合同地位的讓與。如果您是第一被告的律師，建議他上訴嗎？理由是什麼？

O 1.º Réu alegou que o Autor não é parte no contrato de 25/11/2010, pelo que não pode pedir a sua execução específica e, por isso, o pedido principal deve improceder. A sentença da 1.ª instância deu razão ao Autor, por considerar que o contrato de 2011 equivale à cessão da posição contratual do contrato de 2010. Se você fosse advogado do 1.º Réu, aconselhava-o a recorrer? Com que fundamentos?

- 2) 假如中級法院合議庭裁判廢止了初審判決，認為主要請求理由不成立。關於補充請求，中級法院合議庭裁判駁回針對第二被告的起訴，理由是原告沒有起訴的意義，因為第二被告接受返還雙倍定金，因此沒有爭議。如果您是原告的律師，建議他上訴嗎？理由是什麼？

Suponha agora que o acórdão do TSI revoga a sentença da 1.ª instância, considerando o pedido principal improcedente. Quanto ao pedido subsidiário, o acórdão do TSI absolve o 2.º Réu da instância, com o argumento de que o Autor não tem interesse em agir, porque o 2.º Réu aceitou pagar o sinal em dobro, pelo que não há litígio. Se você fosse advogado do Autor, aconselhava-o a recorrer? Com que fundamentos?

商法
DIREITO COMERCIAL
(6分/valores)

- III -

1. A 與 Réplica 股份有限公司達成協議，雙方一致同意撤銷他的勞動合同，商定 A 兩年之內不從事任何和該公司競爭的業務活動。因商定在此期間不能從事競爭活動，A 獲得 MOP.100.000 (澳門圓十萬元)。還沒過一年，A 和他的兄弟 B 成立了 Tentações 有限公司，A 是唯一行政管理機關成員。Tentações 有限公司立即簽訂了一份為 Contorna 有限公司提供服務的合同。Contorna 有限公司是 Réplica 公司大競爭者。Réplica 公司認為不競爭的協議被違反了。

Quid juris (法律上如何處理之) ?

A, aquando da revogação por mútuo acordo do seu contrato de trabalho com a Réplica, SA, acordou que durante um período de dois anos não exerceria qualquer actividade concorrente com a da sociedade. Por ter acordado este período de não concorrência recebeu a quantia de MOP. 100.000. Passado menos de um ano, A com o seu irmão B constituiu a sociedade por quotas, Tentações, Lda., de que A é o único gerente. A Tentações, Lda. celebra de imediato um contrato de prestação de serviços com a Contorna, Lda., grande concorrente da Réplica. Esta entende que o acordo de não concorrência foi violado. *Quid juris?*

2. 2015 年 09 月 01 日，A、B、C 和 D 組建了 Brincolândia 有限公司。根據公司章程，《從事生產和銷售玩具業務》。B、C 和 D 每人已出資 15.000 澳門圓，A 出資 30.000 澳門圓，並且必須在 6 個月之內支付其出資額剩餘款 25.000 澳門圓。股東 B 和 C 是唯一行政管理機關成員，但 C 只有在他同意的情況下才能被罷免。合同於 2015 年 09 月 15 日登記。

Em 1/09/2015, A, B, C e D constituíram a sociedade «Brincolândia, Lda.», para de acordo com os estatutos, «exercer a actividade de produção e comercialização de brinquedos». B, C e D entraram com 15.000 patacas cada um, tendo A pago 30.000, e ficado obrigado a pagar as remanescentes 25.000 patacas da sua entrada, no prazo de 6 meses. Os sócios B e C são os únicos gerentes, mas C apenas pode ser destituído com o seu consentimento. O contrato foi registado em 15/09/2015.

- a)- 2015年09月15日，A在D同意的情況下購買了一輛麵包車用於運送公司產品，價格為25萬澳門圓，C在同一天簽訂了一份原材料買賣合同，用於玩具的生產，金額為25萬澳門圓，該金額必須在2016年01月15日支付。誰對這些債務負責？怎樣承擔這些債務？

Em 10/09/2015, A, com o consentimento de D, comprou uma carrinha monovolume, destinada a transportar a mercadoria da sociedade, pelo valor de 250 mil de patacas, e C, no mesmo dia, celebrou um contrato de compra e venda de matéria-prima, destinada ao fabrico de brinquedos, no valor de 250 mil patacas, cujo preço deveria ser pago em 15/01/2016. Quem responde, e em que termos, por estas dívidas?

- b)- 在2016年03月30日召開為此目的而經召集的股東大會。在會上，決議通過撤銷章程中C只有在他同意的情況下才能被罷免的規定，還提出收購A的股的決議。大會決議的表決結果是這樣的，第一個決議A、B和D都投了贊成票，後一個決議A和B贊同，D反對。儘管按程序召集了C參與股東大會，但他沒有出席。

Em assembleia geral, para o efeito convocada, realizada no dia 30/03/2016, foi deliberado revogar a cláusula aos estatutos, nos termos da qual C apenas com o seu consentimento pode ser destituído; foi ainda deliberado adquirir a quota de A. As deliberações em causa foram tomadas, a primeira, com os votos favoráveis de A, B e D, a última com os votos de A, B, e contra de D. C, a despeito de devidamente convocado, não compareceu.

在股東大會召開當日，A仍未支付他拖欠未付的出資款項。

À data da realização da assembleia geral, A ainda não tinha pago a parte da sua entrada diferida.

C和D打算用行動反對上述股東大會作出的決議。他們的主張有可行嗎？B是否也可以作出反對嗎？

C e D pretendem reagir contra as deliberações tomadas na referida assembleia geral. Terá viabilidade a sua pretensão? E poderá B também reagir?

公證及登記
NOTARIADO E REGISTOS
(5 valores)

- IV -
公證 / NOTARIADO
(3 valores)

B, 你的客戶, 就 A 的死亡, 來到你的律師事務所, 請求你在法庭外處理 A 的遺產繼承及分割事宜, 為此, B 提供以下資訊:

Por morte de A, apresenta-se a sua cliente B no seu escritório, pedindo-lhe que trate da sucessão daquele e partilha dos seus bens fora do tribunal. Para o efeito, B presta-lhe a seguinte informação:

1. A 在澳門去世, 生前未立遺囑, 他和 B 以取得共同財產制結婚。二人婚內有兩個孩子, C 和 D, 此外, A 還認領了 E, E 是 A 的非婚生子, 但該非婚生子已在加拿大去世, 未立遺囑。

A morreu intestado em Macau no estado de casado com B sob o regime da comunhão de adquiridos. Do casamento houve dois filhos, C e D, tendo ainda A perfilhado E, nascido de uma relação extra-conjugal, que entretanto faleceu intestado no Canadá.

2. C 和 F 結婚, 採用取得財產分享制, 他們有兩個孩子, G 和 H, 兩孩子未婚, 未成年。D 未婚, 未成年。

C é casado no regime da participação nos adquiridos com F e o casal tem dois filhos, G e H, solteiros, menores. D é solteiro, menor.

3. E 去世時, 和 I 是夫妻, 採用的是分別財產制, 他們婚後有一個兒子 J, J 未婚, 成年。

À data do falecimento de E, este era casado com I no regime da separação de bens e desse matrimónio nasceu um filho J que é solteiro, maior.

4. A 是中國籍, 澳門永久居民, B、C 以及他們的家庭成員也是, D 和 E 具有雙重國籍, 中國籍和加拿大籍, I 和 J 也同樣是這情況。E 以前住在加

拿大，**I** 還繼續住在那裡，但她現在在澳門，探望她的兒子 **J**，**J** 不是澳門非永久居民。

A tinha a nacionalidade chinesa e era residente permanente de Macau, elementos esses que são comuns a **B**, **C** e respectiva família, e **D**. E tinha dupla nacionalidade chinesa e canadiana, o que igualmente se verifica com **I** e **J**. **E** residia no Canadá, onde **I** continua a residir, mas esta encontra-se agora em Macau, de visita a seu filho **J** que é residente não permanente de Macau.

5. **A** 在澳門擁有兩個獨立單位，都是在和 **B** 的婚姻期間購買的，他去世時和 **B** 居住在其中一個獨立單位裡。

A era proprietário de duas fracções autónomas em Macau, adquiridas na constância do seu casamento com **B**, e morava com **B** numa delas à data do seu óbito.

6. 以上所提及到的都全部有身份證明、死亡、婚姻和親子關係的登記文件。Existem documentos de identificação e registos de todos os óbitos, casamentos e filiações referidos.

為了滿足你顧客 **B** 的要求，請指出所必需進行的公證行為。假如公證署要求您指出所有為此目的而應該參與該公證或該等公證行為的人，請識別他們出來，並且在給予說明時，在每個名字前加上每個人的身份資料，對於如未掌握的具體資料請留下空白。假設除此之外，公證署尚要求您提交關於分割的說明，請作成這分割的說明。

除了每個人的個人身份資料，還應該提交給公證員哪些文件？

Indique qual é a intervenção notarial necessária para corresponder ao pedido da sua cliente **B**. Admitindo que o Cartório Notarial lhe pede que discrimine as pessoas que devam intervir no acto ou actos destinados a esse fim, dê essa indicação e, à frente de cada nome, acrescente os elementos de identificação de cada um, deixando espaço em branco para os dados concretos de que não disponha. Admitindo ainda que o Cartório Notarial lhe pede que apresente uma nota com os termos da partilha, redija essa nota.

Para além dos documentos de identificação pessoal de cada um, que outros documentos deve apresentar ao Notário?

- V -

登記 /Registos

(2 valores)

WW 有限公司是一塊住宅和商用在建土地的產權人，並已經作了分層所有權臨時登記。該公司擬從一家金融公司獲得一筆融資作為開發成本。

問題：

作為金融公司的律師，為保證資金安全，你會提出什麼保障措施和程序？

A Sociedade WW Limitada é proprietária de um terreno em construção com finalidade habitacional e comercial, e já registou provisoriamente a propriedade horizontal. Esta Sociedade pretende obter um financiamento para os custos de aproveitamento junto uma instituição financeira.

Questão:

Como advogado da instituição financeira, quais as garantias e procedimentos que sugere a fim de garantir o financiamento?

祝君好運 Boa sorte !

請將本試題與您的答案卷一併交回

Favor de devolver este enunciado juntamente com as suas respostas